

RUSSIAN TRANSLATION OF THE ROLAND MORRIS DISABILITY QUESTIONNAIRE

Russian translation of the Roland Morris Disability Questionnaire, carried out by Dr Anton Nazarenko, anazarenko@mail.ru, using the translation methods outlined by Beaton et al in: Beaton DE, Bombardier C, Guillemin F, Ferraz MB. Guidelines for the process of cross-cultural adaptation of self-report measures. Spine. 2000; 25:3186 -91.

- 1) Из-за моей спины большую часть времени я провожу дома.
- 2) Я часто меняю положение для того, чтобы моей спине было удобнее.
- 3) Из-за моей спины я хожу медленнее, чем обычно.
- 4) Из-за моей спины я больше не выполняю по дому ничего из того, что делал раньше.
- 5) Из-за моей спины я вынужден пользоваться перилами для подъема вверх по лестнице.
- 6) Из-за моей спины я чаще ложусь чтобы отдохнуть.
- 7) Из-за моей спины я должен держаться за что-либо, когда встаю с мягкого кресла.
- 8) Из-за моей спины, я прошу людей делать вещи за меня.
- 9) Из-за моей спины я одеваюсь медленнее, чем обычно.
- 10) Из-за моей спины я могу стоять только непродолжительное время.
- 11) Из-за моей спины я стараюсь не наклоняться или становиться при этом на колени.
- 12) Из-за моей спины мне сложно вставать со стула.
- 13) Моя спина болит почти все время.
- 14) Из-за моей спины мне трудно поворачиваться в постели.
- 15) Из-за боли в спине у меня не очень хороший аппетит.
- 16) Из-за боли в спине мне сложно надевать носки (чулки).
- 17) Из-за моей спины я могу пройти только небольшое расстояние.
- 18) Я хуже сплю на спине.
- 19) Из-за боли в спине мне приходится одеваться с посторонней помощью.
- 20) Из-за моей спины я практически целый день сижу.
- 21) Из-за моей спины я избегаю тяжелой работы по дому.
- 22) Из-за боли в моей спине, я более раздражителен и несдержан по отношению к другим людям, чем обычно.
- 23) Из-за моей спины, я поднимаюсь вверх по лестнице медленнее, чем обычно.
- 24) Из-за моей спины я почти целый день лежу в постели.

Баллы – общее количество отмеченных вопросов от 0-24.